

ЕЛЕЦКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им. И.А. БУНИНА

«УТВЕРЖДАЮ»

Директор института психологии и  
педагогики



/ В.С. Меренкова /

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Б1.Б.01.03 Специальный перевод и деловая коммуникация**

**Направление подготовки:** 44.04.03 *Специальное (дефектологическое) образование*

**Направленность (профиль):** *Комплексное сопровождение лиц с нарушениями речи*

**Квалификация (степень):** *магистр*

**Форма обучения:** *очно-заочная*

**Институт:** психологии и педагогики

**Кафедра:** иностранных языков и методики их преподавания

	очная форма	очно-заочная форма	заочная форма
Курс		1	
Семестр/триместр		1, 2, 3	
Лекции		-	
Лабораторные занятия		-	
Практические (семинарские) занятия		24	
в т. ч. практическая подготовка		-	
Форма(ы) промежуточной аттестации		Зачет Зачет с оценкой	
Контроль			
Иные формы работы			
Самостоятельная работа		156	

**Всего часов:** 180

**Трудоемкость:** 5 зачетных единиц.

Разработчики рабочей программы:

кандидат педагогических наук, доцент Кудрявцева О.М.

кандидат педагогических наук, доцент Архангельская Н.Н.

кандидат педагогических наук, доцент Осипова Н.В.

## I. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

**Цели изучения дисциплины:** овладение необходимым уровнем иноязычной коммуникативной компетенции для осуществления профессионального общения в устной и письменной формах; развитие умений практического использования иностранного языка в научно-исследовательской деятельности.

**Задачи изучения дисциплины:**

- совершенствовать произносительные, лексические и грамматические навыки;
- совершенствовать навыки устно-речевого общения и письменной коммуникации на иностранном языке;
- развивать умения чтения и перевода текстов профессиональной направленности;
- развивать умения аннотировать и реферировать тексты профессиональной направленности.

**Место дисциплины в структуре ОПОП:** реализуется в рамках обязательной части блока Б.1. Дисциплины (модули).

### Планируемые результаты обучения по дисциплине:

Код компетенции	Индикатор компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине
УК-4	Знать: - коммуникативно приемлемые стили делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках; - вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами;	Знает: - нормы и правила общения в странах изучаемых языков; - современные средства информационно-коммуникационных технологий.
	Уметь: - коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры на государственном и иностранном (-ых) языках; - вести деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках;	Умеет: - создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам; - производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке; - представлять результаты академической и профессиональной деятельности на иностранном языке на мероприятиях различного уровня.

	<p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками использования информационно-коммуникационных технологий при поиске необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках;</li> <li>- навыками выполнения перевода академических текстов с иностранного (-ых) на государственный язык;</li> </ul>	<p><b>Владеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- интегративными умениями, необходимыми для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях;</li> <li>- использованием современных средств информационно-коммуникационных технологий для работы с текстами на иностранном языке.</li> </ul>
<b>УК-5</b>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- культурные особенности и традиции различных социальных групп и способы их изучения; историческое наследие и социокультурные традиции различных социальных групп;</li> <li>- этапы исторического развития России (включая основные события, основных исторических деятелей) в контексте мировой истории и культурных традиций мира (в зависимости от среды и задач образования), включая мировые религии, философские и этические учения;</li> </ul>	<p><b>Знает:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- культурные, социолингвистические и этические особенности стран; изучаемого языка;</li> <li>- основные концепции и особенности диалектического взаимодействия.</li> </ul>
	<p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- толерантно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции;</li> </ul>	<p><b>Умеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- находить общее и различное в аспектах жизни представителей культур стран родного и иностранного языков;</li> <li>- распознавать изменения, произошедшие с течением времени в культурах стран родного и иностранного языков;</li> <li>- грамотно использовать социо- и культурно-маркированные лексические единицы в соответствии с содержанием высказывания;</li> <li>- анализировать особенности социального взаимодействия с учетом национальных, этнокультурных, конфессиональных особенностей.</li> </ul>
	<p><b>Владеть:</b></p> <p>навыками уважительного отношения к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп;</p>	<p><b>Владеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками межкультурного речевого взаимодействия в образовательном процессе</li> </ul>

<b>ОПК-7</b>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- законы и особенности построения взаимодействия участников образовательных отношений;</li> <li>- основные закономерности семейных отношений, позволяющие эффективно работать с родительской общественностью;</li> <li>- закономерности формирования детско-взрослых сообществ, их социально-психологические особенности и закономерности развития детских и подростковых сообществ;</li> </ul>	<p><b>Знает:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- социокультурные стереотипы речевого и неречевого поведения;</li> <li>- способы и методы языкового речевого взаимодействия в образовательном процессе</li> </ul>
	<p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- выбирать формы, методы, приемы взаимодействия с разными участниками образовательного процесса (обучающимися, родителями, педагогами, администрацией) в соответствии с контекстом ситуации;</li> <li>- сотрудничать с другими педагогическими работниками и специалистами в решении воспитательных задач;</li> </ul>	<p><b>Умеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- применять разнообразные способы организации рецептивной и продуктивной речевой деятельности для взаимодействия на иностранном языке</li> </ul>
	<p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- действиями выявления поведенческих и личностных проблем обучающихся, связанных с особенностями их развития;</li> <li>- действиями взаимодействия с другими специалистами в рамках психолого-медико-педагогического консилиума;</li> <li>- навыками построения (или выстраивания) взаимодействия с разными участниками образовательных отношений (обучающимися, родителями, педагогами, администрацией) в рамках реализации образовательных программ</li> </ul>	<p><b>Владеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- умениями и навыками организации репродуктивных и продуктивных видов речевой деятельности на иностранном языке</li> </ul>

## II. СОДЕРЖАНИЕ И ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу

**Очная форма обучения (не реализуется)**

**Очно-заочная форма обучения**

№ п/п	Наименование разделов и тем	Всего	Аудиторные занятия			Сам. раб.
			ЛК	ПЗ	ЛБ	
1 триместр						

	<b>Раздел 1. Специальный перевод и аннотирование текстов</b>					
1.	Тема 1. Особенности перевода текстов профессиональной направленности	46		6		40
2.	Тема 2. Аннотирование текстов по направлению подготовки	62		10		52
	<i>Итого за 1 триместр</i>	108		16		92
2 триместр						
	<b>Раздел 2. Область научных интересов</b>					
3.	Тема 3. Научно-исследовательская деятельность магистранта	24		6		18
4.	Тема 4. Реферирование текстов профессиональной направленности	12		2		10
	<i>Итого за 2 триместр</i>	36		8		28
3 триместр						
5.	Реферирование текстов профессиональной направленности	36		-		36
	<i>Итого за 3 триместр</i>	36				
	в т.ч. практическая подготовка					
	<b>ИТОГО:</b>	<b>180</b>		<b>24</b>		<b>156</b>

**Заочная форма обучения (не реализуется)**

### **III. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Текущая аттестация проводится в форме проверочной работы.

**Типовой вариант проверочной работы**

**Английский язык**

**TASK: fill in the gaps in the text with one of the four choices given below. Choose the correct answer.**

#### **From the History of Cambridge University**

Cambridge is famous \_1\_ the world as one of the oldest university cities in Britain – Oxford, of course, is the other. Its streets are packed with students going about their business on bicycles.

The story of the University began in 1209 when students and scholars \_2\_ the little town of Cambridge after they had walked 60 miles from Oxford. These students had been students in Oxford where was constant trouble between the people living in the town and the students. The one day a

student accidentally killed a man of the town. The Mayor arrested three \_3\_ students who were innocent and they \_4\_ death. In protest all the students moved \_5\_, some coming to Cambridge, and so the new University began.

- 1. a) trough
- b) on
- c) throughout
- d) out of

- 2. a) arrived
- b) reached
- c) arrived to
- d) was arrived at

- 3. a) another
- b) the other
- c) others
- d) other

- 4. a) put it
- b) were put to
- c) put to
- d) were put at

- 5. a) anywhere
- b) to somewhere
- c) in nowhere
- d) elsewhere

6. Which of the following is not true?

- a) Cambridge and Oxford are the oldest universities in Britain.
- b) You can see a few students going about their business on bicycles in Cambridge.
- c) The first students and scholars came to Cambridge 801 years ago.
- d) The first students of Cambridge were the former students of Oxford.

7. How did the story of Cambridge University begin?

- a) It began as soon as the first settlers of the little town of Cambridge arrived.
- b) The story dates back to 1209 when students from London University had to leave it and move to Cambridge.
- c) The story of Cambridge University was connected with the events in Oxford 801 years ago when the students there decided to leave the city.
- d) The story of Cambridge University began when the Mayor of Oxford asked the students from Oxford University to move to Cambridge.

8. What do you think about the relations that were among the citizens of Oxford and the students of Oxford University? Which of these words describes it best?

- a) peaceful
- b) warlike
- c) good-neighbourly
- d) diplomatic

9. What happened in Oxford one day 801 years ago?

- a) One day a student decided to kill a citizen of Oxford and killed him.
- b) Once a citizen of Oxford killed a student.
- c) It so happened that student from Oxford University killed a citizen of Oxford – he didn't do it on purpose.
- d) the Mayor of Oxford killed a student.

10. What made the students of Oxford University leave Oxford?

- a) The accident that took place in Oxford in 1209 – the arrest and death of innocent students.
- b) The fact that the Mayor arrested the guilty students.

c) Cambridge University was better than Oxford University.

**Немецкий язык**

1. Ich studierte ...der Abteilung für Psychologie.
  - a) auf
  - b) in
  - c) an
  - d) zu
2. 15.07.1981 ist mein ... .
  - a) Geburtsort
  - b) Geburtstag
  - c) Geburtsdatum
  - d) Geburtsstunde
3. Ich habe viele ... : zwei Brüder und eine Schwester.
  - a) Eltern
  - b) Großeltern
  - c) Vettern
  - d) Geschwister
4. Переведите предложение на немецкий язык: «Кто она по профессии?».
  - a) Ist sie von Beruf?
  - b) Wen ist sie von Beruf?
  - c) Was ist sie von Beruf?
  - d) Wer ist sie?
5. Nach dem Studium an dieser Universität hat jeder einen sicheren Arbeitsplatz.
  - a) После обучения в этом университете каждый имеет хороший заработок.
  - b) После обучения в этом университете каждый имеет социальные льготы.
  - c) После обучения в этом университете каждый имеет гарантированное место работы.
  - d) После обучения в этом университете каждый имеет престижную работу.
6. Он повышает свою квалификацию.
  - a) Er bildet sich in seinem Beruf weiter.
  - b) Er wechselt seinen Beruf.
  - c) Er weiterbildet sich in seinem Beruf.
  - d) Er bildet seinen Beruf weiter.
7. Wenn man den richtigen Beruf gewählt hat, so kann man viel Erfolg in der beruflichen ... haben.
  - a) Tätigkeit
  - b) Bereich
  - c) Gebiet
  - d) Wahl
8. Sie arbeitet als Erzieherin. Aber dieser Beruf gefällt ihr nicht. Sie möchte ... .
  - a) diesen Beruf ergreifen
  - b) diesen Beruf verfehlen
  - c) diesen Beruf wechseln
  - d) diesen Beruf erlernen
9. ... du diesen Text?
  - a) übersetzt
  - b) übersetzst
  - c) übersetze
  - d) übersetztet
10. Du ... für die Kunst.
  - a) interessiere mich
  - b) interessiert sich

- c) interessieren sich  
d) interessierst dich
11. Nein, morgen Abend ... ich nicht zur Party kommen.  
a) kann  
b) kannst  
c) könnest  
d) können
12. Ich ... in die Universität im Jahre 2011.  
a) ging  
b) gang  
c) gehe  
d) ginge
13. Ist die Übersetzung geprüft worden?  
a) проверяется  
b) был проверен  
c) будет проверен  
d) должен быть проверен
14. Поставьте глагол *fragen* в *Plusquamperfekt Passiv*:  
a) Er war gefragt worden.  
b) Er ist gefragt worden.  
c) Er wird gefragt werden.  
d) Er wurde gefragt worden.
15. Переведите на русский язык: *Während des Krieges wurde das Theatergebäude völlig zerstört.*  
a) Во время войны здание театра будет полностью разрушено.  
b) Во время войны здания театров обычно разрушают.  
c) Во время войны здание театра почти не разрушилось.  
d) Во время войны здание театра было полностью разрушено.
16. Найдите *Präsens Passiv*:  
a) er wurde gewählt  
b) er werdet gewählt  
c) er wird gewählt  
d) er wurdet gewählt
17. Найдите *Futurum I Passiv*:  
a) wir wurden eingeladen worden  
b) wir sind eingeladen werden  
c) wir waren eingeladen werden  
d) wir werden eingeladen werden
18. Выберите соответствующий предлог: Ich wurde ... (der Freund) geweckt.  
a) mit  
b) von  
c) durch  
d) vor
19. Die Tür ist durch .... geöffnet worden.  
a) den Wind  
b) den Vater  
c) den Lärm  
d) den Stuhl
20. „mit dem Bleistift“  
a) Der Brief wurde ... geschrieben.  
b) Die Note wurde ... gesprochen.  
c) Das Brief wurde ... gelesen.

d) Der Note wurde ... gelesen.

**Французский язык**

**Consigne:** dans la grille ci-dessous choisir pour chaque espace vide la réponse la plus adéquate au contexte.

...Dans son travail, Marc trouva une nouvelle énergie. Depuis deux années, il (1) \_\_\_\_\_ le correspondant d'une grande agence photographique à Paris. Lorsqu'un fait divers, dans sa région, pouvait revêtir une importance nationale, il prévenait aussitôt le bureau central et on lui envoyait un photographe. (2) \_\_\_\_\_ ce job, il (3) \_\_\_\_\_ des reporters majeurs. Des hommes qui ne cessaient de voyager, qui vivaient (4) \_\_\_\_\_ une autre échelle du réel. Marc leur proposa une collaboration – le fameux tandem journaliste-photographe –, appliquée à l'échelle du monde. On lui fit (5) \_\_\_\_\_ confiance. Il voyagea, traita des dizaines de sujets. Ethnies lointaines, milliardaires délirants, guerres des gangs: (6) \_\_\_\_\_ y passait. (7) \_\_\_\_\_ une seule condition: de l'inédit, de l'extraordinaire, de l'adrénaline, garantis sur papier glacé. Ses revenus (8) \_\_\_\_\_. Ses prises de risques aussi. Il vendit sa maison de Sommières pour revenir à Paris. Sophie, sa fiancée, le suivait, bien sûr – d'ailleurs, tout cela lui (9) \_\_\_\_\_ destiné. Paradoxalement, il effectuait ces voyages pour (10) \_\_\_\_\_ d'elle, pour nourrir leur quotidien d'un matériau incandescent\*. Face à sa beauté, il ne pouvait jamais devenir un héros. Question d'équilibre...

*J.-C. Grangé. La Ligne noire. Albin Michel, 2004.*

1	A. avait été	B. Fut	C. était	D. a été
2	A. À cause de	B. Grâce à	C. Dans	D. Avec
3	A. trouvait	B. Heurtait	C. Découvrait	D. rencontrait
4	A. sur	B. Dans	C. À	D. en
5	A. –	B. Une	C. La	D. de la
6	A. cela	B. Tout	C. on	D. ceci
7	A. Pour	B. D'après	C. Avec	D. Après
8	A. augmentèrent	B. venaient d'augmenter	C. avaient augmenté	D. allaient augmenter
9	A. fut	B. Soit	C. Était	D. avait été
10	A. se reprocher	B. Approcher	C. s'approcher	D. se rapprocher

Промежуточная аттестация обучающихся осуществляется в форме зачета (1 триместр) и зачета с оценкой (2 триместр) с использованием заданий к зачету, к зачету с оценкой.

**Задания к зачету**

**(1 триместр, очно-заочная форма обучения)**

1. Перевод текста профессиональной направленности.
2. Аннотирование текста по направлению подготовки.

**Задания к зачёту с оценкой**

**(3 триместр, очно-заочная форма обучения)**

1. Реферирование текста профессиональной направленности.
2. Расскажите о своей научно-исследовательской работе (ВКР).

## **IV. ПЕРЕЧЕНЬ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **4.1. Основная литература**

#### **Английский язык**

1. Пономарев В. В. Как эффективно читать, реферировать и переводить тексты деловой тематики на английском языке [Электронный ресурс]: учебное пособие / В. В. Пономарев. – Москва: Институт стран Востока, 2017. – 380 с. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=610752> (дата обращения 01.09.2021)

#### **Немецкий язык**

1. Еремин, В.В. Deutsch für Studierende in der Magistratur = Немецкий язык для обучающихся по программам магистратуры [Электронный ресурс] / В.В. Еремин. – Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2018. – 41 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=572756>

#### **Французский язык**

1. Багана, Ж. Le Français des Affaires=Деловой французский язык : учебное пособие / Ж. Багана, А. Н. Лангнер. – 3-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2016. – 262 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83083> (дата обращения: 01.09.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9765-1101-9. – Текст : электронный.

### **4.2. Дополнительная литература**

#### **Английский язык**

1. Гришаева Е.Б. Деловой иностранный язык [Электронный ресурс]: учебное пособие / Е.Б. Гришаева, И.А. Машукова. - Красноярск: Сибирский федеральный университет, 2015. - 192 с. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=435604>(дата обращения 01.09.2021)
2. Данчевская О.Е. Английский язык для межкультурного и профессионального общения. Учебное пособие [Электронный ресурс] / О.Е.Данчевская, А.В.Малёв. М.: «Флинта», «Наука», 2014. - 192 с. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=43854&rs=1> (дата обращения 01.09.2021)
3. Милеева М. Н. Внеаудиторная работа с профессионально-ориентированной литературой на английском языке [Электронный ресурс]: учебное пособие / М. Н. Милеева. – 2-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2019. – 70 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=607439> (дата обращения 01.09.2021)

#### **Немецкий язык**

1. Карелин, А.Н. Немецкий язык: практическая грамматика [Электронный ресурс]: учебное пособие / А.Н. Карелин, Н.М. Наер, О.В. Федулова. – Москва: МПГУ, 2015. – 264 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471109>
2. Немецкий язык [Электронный ресурс]: учебник для магистрантов / под ред. Н.А. Коляда. – Ростов-на-Дону: Издательство Южного федерального университета, 2016. – 284 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461985>
3. Родина, С.В. Wissenschaftliches Schreiben im Deutschen [Электронный ресурс]: учебное пособие по академическому письму на немецком языке для студентов бакалавриата и магистратуры / С.В. Родина. – Ростов-на-Дону; Таганрог: Южный федеральный университет, 2018. – 99 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=561296>

#### **Французский язык**

1. Иванченко А. И. Французский язык: повседневное общение, практика устной речи / А.И. 1. Иванченко, А. И. Грамматика французского языка в упражнениях: 400 упражнений с ключами и комментариями : [16+] / А. И. Иванченко. – 2-е изд., испр. и доп. – Санкт-Петербург : КАРО, 2020. – 352 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=610815> (дата обращения: 01.09.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9925-0905-2. – Текст : электронный.
2. Exerçons-nous! : учебное пособие / авт.-сост. Г. В. Беликова, Е. Е. Беляева, Т. И. Алиева, Н. А. Краилина и др. – Москва : Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2016. – 380 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471546> (дата обращения: 01.09.2021). – ISBN 978-5-4263-0234-1. – Текст : электронный.

## **V. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>№ П п</b>	<b>Ссылка на информационный ресурс</b>	<b>Наименование разработки в электронной форме</b>	<b>Доступность</b>
1.	<a href="http://www.biblioclub.ru">http://www.biblioclub.ru</a>	Электронно-библиотечная система (ЭБС) «Университетская библиотека онлайн»	Регистрация через университетский компьютер. В дальнейшем индивидуальный неограниченный доступ из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет
2.	<a href="https://biblio-online.ru/">https://biblio-online.ru/</a>	Электронная библиотека «Юрайт»	Регистрация через университетский компьютер. В дальнейшем индивидуальный неограниченный доступ из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет

## **VI. СОВРЕМЕННЫЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ БАЗЫ ДАННЫХ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ СПРАВОЧНЫЕ СИСТЕМЫ**

<b>Ссылка на информационный ресурс</b>	<b>Наименование разработки в электронной форме</b>	<b>Доступность</b>
<a href="http://lingualeo.com/ru/">http://lingualeo.com/ru/</a>	Образовательный портал для изучающих английский язык	Свободный доступ
<a href="http://www.multitran.ru/">http://www.multitran.ru/</a>	Мультиязыковой словарь онлайн	Свободный доступ
<a href="http://www.study.ru/">http://www.study.ru/</a>	Образовательный портал для изучающих английский язык	Свободный доступ
<a href="http://www.school.edu.ru">www.school.edu.ru</a>	Российский общеобразовательный портал	Свободный доступ
<a href="http://www.deutschlands-staedte.com">www.deutschlands-staedte.com</a>	Немецкоязычный сайт о городах Германии	Свободный доступ

<a href="http://www.juma.de">www.juma.de</a>	Молодежный немецкий журнал «Юма»	Свободный доступ
<a href="http://www.tatsachen-ueber-deutschland.de">www.tatsachen-ueber-deutschland.de</a>	«Германия. Факты» – основные факты о Германии	Свободный доступ
<a href="http://www.vitaminde.de">www.vitaminde.de</a>	«Витамин Дз» – журнал для изучающих немецкий язык	Свободный доступ
<a href="http://www.vorleser.net">www.vorleser.net</a>	Аудиокниги на немецком языке	Свободный доступ
web.de	Поисковая система Германии	Свободный доступ
<a href="http://www.bonjourdefrance.com">http://www.bonjourdefrance.com</a>	Франкоязычный сайт для изучающих французский язык	Свободный доступ

## **VII. ЛИЦЕНЗИОННОЕ И СВОБОДНО РАСПРОСТРАНЯЕМОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ**

При реализации учебной дисциплины применяется следующее лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

- Microsoft Windows;
- Microsoft Office;
- Libre Office и др.

## **VIII. ОБОРУДОВАНИЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Учебные занятия проводятся в аудиториях, укомплектованных специализированной мебелью, в том числе стационарными или переносными техническими средствами обучения (проектор, экран, компьютер/ноутбук).

Самостоятельная работа проводится в кабинетах, оснащенных компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.